

СТАНОВИЩЕ

от д-р Майя Димитрова Кузова,

доцент в Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

за дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен 'доктор'

– област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1.

Филология, докторска програма: *Германски езици: английски език*

Автор: Корнелия Бориславова Чоролеева

Тема: „Образуване на телескопични думи в английски и български език“

Научен ръководител: доц. д-р Снежа Тодорова Цонева-Матюсън, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, катедра „Английска филология“

1. Общо представяне на процедурата и докторанта

Със заповед №33-4897/08.10.2020 г. на Ректора на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“ (ПУ) съм определена за член на научното жури в процедура за защита на дисертационен труд на тема **Образуване на телескопични думи в английски и български език** за придобиване на образователната и научна степен 'доктор' в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, докторска програма *Германски езици: английски език*.

Автор на дисертационния труд е Корнелия Бориславова Чоролеева – докторант на самостоятелна подготовка към катедра „Английска филология“ с научен ръководител доц. д-р Снежа Тодорова Цонева-Матюсън.

Представеният от К. Чоролеева комплект материали е в съответствие с Чл.36 (1) от Правилника за развитие на академичния състав на ПУ и включва: **молба** до Ректора на ПУ за разкриване на процедурата за защита; **автобиография** в европейски формат; **копие** от диплома за висше образование в ОКС 'магистър'; **протоколи** от катедрени съвети, свързани с докладване на готовност за откриване на процедурата и с предварително обсъждане на дисертационния труд; **дисертационен труд**; **автореферат**; **списък на научните публикации** по темата на дисертацията; **копия на научните публикации**; **декларация** за оригиналност и достоверност на приложените документи; **справка** за спазване на специфичните изисквания на съответния факултет.

Корнелия Чоролеева е магистър (*английска филология*) на СУ „Св. Климент Охридски“ със специализация „превод на правни, икономически, научно-технически, обществено-политически и художествени текстове“. Преминала е и едногодишна специализация в Централен европейски университет във Варшава по магистърска специалност „Общество и политика“.

Докторантката има стабилен (около 20 годишен) опит на вузовски преподавател – в Медицинския университет и в Университета по хранителни технологии, Пловдив. Към момента е старши преподавател в УХТ, където от 15 години преподава английски език на студенти от три факултета, води курсове по езика, превежда специализирани материали към отдел Маркетинг, международни и вътрешни връзки. Като стипендиант на ПУ по Проект за гражданско образование през уч. 2001-2003 извежда избираем курс по политология и етническа политика в специалност „Политология“. Преподавала е английски език в пловдивска частна езикова школа „A.L.I.S.“, четири години е работила като преводач на научно-популярна литература в издателство „Рийдърс Дайджест“.

2. Актуалност на тематиката

Дисертацията изследва характеристиките на важни съвременни словообразователни процеси и тяхната динамика, която прави изучаването им винаги

актуално. Посветена е на телескопичното словообразуване, несъразмерно представено в английския и българския език – традиционно активно в английския, активизиращо се и набиращо скорост в българския. Продуктивността на телескопията поставя ребром въпросите за нейното адекватно лингвистично осмисляне и в двата езика. По отношение на английския език тя е спорна, няма статут на автономна и е нееднозначно определяна, в българския нерядко става въпрос за привнесени модели, те се множат, но интересът към тях едва възниква. Освен теоретична научна стойност, съпоставителната разработка има практическа полезност – илюстративните данни, доказателствените и изводни постановки са приложими в чуждоезиковото обучение: корпусите с примери могат да бъдат използвани като профилиран модул от учебните програми на специализирани дисциплини за филолози (бакалаври и магистри), могат да послужат за основа при съставяне на речник на най-новите оказинализми и неологизми в английски и български.

3 - 4. Познаване на проблема и методика на изследването

Разумно позиционирани и съдържателно изчерпателни са разделите, които постъпателно и с познаване на материята разгръщат проблематиката в нейната цялост. Представени са естеството, „неспокойната“ същност и реалната среда на телескопията – като артистичен словообразователен похват тя динамично захранва ежедневната комуникация. Информативен и удачен е обзорът на широкия спектър от стари и нови подходи към изследването ѝ. На тази база са ясно отграничени същинските интереси на докторантката, поставяща си конкретни цели и задачи, удобни за постигането им. Коректно е очертан обектът на изследването, посочени са избраните методи, обоснована е възприетата терминологична рамка. Явната обиграност на автора личи и в рамкирането на централната теза със задаване на работна хипотеза, в последващото развитие през проверка на идеите, в извеждането на финална позиция, включваща и предефиниране на основните изводни дефиниции.

5. Характеристика и оценка на дисертационния труд и приносите

Структурата на дисертацията следва естествената логика за представяне на проблемите. Анализите и обобщенията са основани на достатъчно представителен като обем доказателствен материал, ексцерпиран от множество (около 100) източници: речници, справочници, периодика, книги, интернет бази с данни. Това осигурява надеждност на изводните постановки, които са и онагледени подобавашо. Литературата, включваща 250 заглавия, е важен ориентир за историята на проблема и е много полезна за назряващото му ситуиране в българската наука.

Умело е осъществена нелеката задача разнородните факти (неотразени и лексикографски) да бъдат обхванати в комплексна класификация, отграничаваща, но отчитаща форма, структура и семантика. Разграничени са ядрени, периферни, гранични и спорни представители на телескопията, възприемана като радиална категория.

Работата има гладък стил, написана е прецизно – ясно е, че докторантката добре познава общата проблематика, реалния ѝ езиков фон и научния контекст. В този смисъл уважавам и конкретните композиционни авторови решения. Приветствам общия за работата маниер на препратки към следващи части, оформящ приемственост в разгръщането на темата. Съвсем обективна е самооценката при посочване на приносните моменти.

6. Преценка на публикациите и личния принос на докторанта

Приложени са 7 научни публикации по темата, текстовете са на български и английски език, 1 е в съавторство. Статиите са посветени на телескопичното

словообразуване – в английския език, в българския език, през призмата на различни подходи, по отношение на различни структурни подвидове телескопия, на територията на различни класове думи. Публикувани са в Научните трудове на ПУ, на Съюза на учените (Пловдив), в броеве на Електронното списание LiterNet. Публикациите маркират основните идеи на дисертационния труд. Самият дисертационен труд – като изследователска рамка, методология, детайлни анализи, коментарни и доказателствени части, като резултати и обособен показателен илюстративен корпус – без съмнение е успешен. Следи от плагиатство не се откриват.

7. Автореферат

Авторефератът съответства на конструктивните изисквания за формата, а съдържателно отразява заявените изследователски амбиции. Адекватно са представени и постигнатите от научната разработка резултати.

8. Препоръки за бъдещо използване на дисертационните приноси и резултати

Фактологическият материал и научната му интерпретация могат да бъдат успешно използвани и при изследване на сходна проблематика, и в процеса на обучение на бъдещи филолози.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Дисертационният труд съдържа научни и приложни резултати, които представляват оригинален принос в науката и отговарят на изискванията на Закона за развитие на академичния състав в Република България, Правилника за прилагането му и съответния Правилник на ПУ „Паисий Хилендарски“. Представените материали и качеството на дисертацията напълно съответстват на специфичните изисквания на Филологическия факултет на ПУ.

Докторантката безспорно притежава задълбочени теоретични знания по заявената научна специалност, има и професионалните качества за самостоятелно провеждане на стойностно научно изследване.

След всичко казано убедено давам своята **положителна оценка** за дисертационния труд, за автореферата, приветствам постигнатите резултати и **предлагам на почитаемото научно жури да присъди образователната и научна степен ‘доктор’** на Корнелия Бориславова Чоролеева в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология (*Германски езици: английски език*).

09.10. 2020 г.

Изготвил становището:
доц. д-р Майя Кузова